

Die Froschkönigin – Grimms Manga

Teil 1	Personnage	Bulle
Page du haut	Matthias	Huch
		Oh, nein!
	Balle (onomatopée)	Platsch
Page du bas	Balle (onomatopée)	Plopp
		Ssst
	Froschkönigin	Da schwimme ich ganz gemütlich daher und dann lässt du dieses Ding auf mich fallen!
		Komm und hol dir den Ball, wenn er dir wichtig ist!
	Matthias	J... Ja.
	Froschkönigin	Kannst du überhaupt gescheit schwimmen?
	Matthias	Äh ... N... Nein.
	Froschkönigin	Ertrink mir bloß nicht in diesem Teich! Das ist meine neue Bleibe!
	Heinrich (têtard)	Prinzessin!
Teil 2		
Page du haut	Heinrich (têtard)	Was fällt euch ein, ein Kind so zu verschrecken, Prinzessin! Benehmt euch gefälligst sittsam!
	Froschkönigin	Schon gut, Heinrich.
	Matthias	Prinzessin?
	Froschkönigin	In Wirklichkeit...
		... bin ich eine verwunschene Prinzessin. Mein Name ist Elisabeth.
		Durch einen Fluch bin ich in einen Frosch verwandelt worden.
		Und wer bist du?

	Matthias	Ich heiße Matthias.
		Ich bin ein Sohn des Königs. Aber mein älterer Bruder ist der Thronfolger.
	Froschkönigin	Schön.
		Ich werde dir deinen goldenen Ball zurückgeben. Aber dafür musst du mich mit ins Schloss nehmen. Und du musst mich ebenbürtig behandeln.
	Heinrich (têtard)	Ihr könnt ihm doch nicht befehlen!
	Froschkönigin	Doch, das ist mein gutes Recht. Ich bin schließlich eine Prinzessin.
	Matthias	Einverstanden.
		Lass uns gehen.
	Froschkönigin	Ssst
		Und der Ball?
	Matthias	Den hole ich später. Zuerst bringe ich euch ins Schloss.
	Heinrich (têtard)	Was für ein herzenguter Prinz.
	Froschkönigin	Pah ... Das ist einfach nur ein Kind, das Frösche mag.
	Heinrich (têtard)	Prinzessin ...
	(phantôme de la princesse)	Heinrich!
Teil 3		
Page du haut	Amis de Matthias	Was für eine süße Froschprinzessin! Sie hat ein Krönchen auf! Und auch einen Gefolgsmann an ihrer Seite! Und der ist auch so niedlich!
	Heinrich	*schwitzt*
	Froschkönigin	Nun wird mal nicht rot! Du bist eine Kaulquappe!
	Matthias	Bitte sehr, Elisabeth. Dein Essen.
		Und das hier ist mein Zimmer.
		Soll ich auch ein eigenes für dich herrichten lassen?

	Froschkönigin	Ja. Und es sollte auch so eingerichtet sein, wie es einer menschlichen Prinzessin gebührt!
Page du bas	Froschkönigin	Welche Gestalt ich auch habe: Ich bin ich!
		Und ich bin eine Prinzessin, die man respektvoll zu behandeln hat!
	Heinrich	Prinz Matthias!
		Die Prinzessin ist vor fünf Jahren in einen Frosch verwandelt worden ...
		... und hat im letzten Jahr auch noch das Schloss verlassen. Seither führt sie in der Außenwelt ein Leben als Frosch. Dadurch ist sie nun ein wenig verschroben ...
		Aber in Wirklichkeit sehnt sie sich nach menschlicher Gesellschaft.
Teil 4		
Page du haut	Matthias	Keine Sorge! Ich bleibe von nun an immer bei dir. Du wirst dich sicherlich wohlfühlen, Elisabeth.
	Heinrich	Welch reines gutes Herz ...
	Froschkönigin	Na warte, dich nehme ich mir noch vor ...
	Onomatopée	Klopf! Klopf!
	Frosch	Herein!
	Matthias	So! Wie gefällt dir das?
	Mädchen	Matthias! Sieh mal, wie fein sie aussieht:
	Matthias	Ja, Schwester.
		Elisabeth.
		Du siehst hübsch aus!
Teil 5		
Page du haut	Froschkönigin	Immer, wenn du gut zu mir bist, freue ich mich und fühle mich gleichzeitig unwohl. Du hast ja von nichts gewusst.
		Ich möchte nicht, dass du mich als Frosch ansiehst.
		Ich möchte ...

		... wieder ein Mensch sein ...
	Heinrich	Prinzessin ...
	Matthias	Magst du mich denn?
	Froschkönigin	Was soll das plötzlich? Wenn es nicht so wäre, würde ich doch nicht so leiden.
	Matthias	Ich mag dich sehr, Elisabeth.
	Froschkönigin	Willst du den Fluch brechen?
	Matthias	Das möchte ich ... Aber ...
		Das ist schwierig.
	Heinrich	Elisabeth!
		Prinzessin ... Es gibt noch etwas, das ihr nicht wisst.
		Um Euch in einen Menschen zurückzuverwandeln, reicht es nicht, wenn der Bräutigam nur die Worte „Ich liebe dich“ an Euch richtet.
		Da ist noch eine Sache. Er muss Euch küssen.
		Und dieser Kuss ...
		... muss von Herzen kommen und voller wahrer Liebe sein. Leere Worte und Küsse vermögen den Fluch nicht zu brechen.
		Der Minister, der diesen Fluch in Auftrag gab hätte sich nicht träumen lassen, dass ein Mensch einen Frosch von ganzem Herzen lieben könnte.
		Aber es gibt Froschprinzessinnen, die geliebt werden. Versteht ihr jetzt, Prinzessin?
		Wahre Liebe bedeutet, zu lieben und geliebt zu werden.
Teil 6		
Page du haut	Froschkönigin	Wenn du mich liebst, dann wünsche dir den Thron.
		Und mach mich wieder zu einem Menschen.
		Lass mich als Frau an deiner Seite sein.
	Matthias	Ich werde immer an deiner Seite bleiben. Das verspreche ich.

		Aber was ich schon vorhin sagen wollte ... Wirst du warten, bis ich erwachsen geworden bin?
	Froschkönigin	... Wie lange?
	Matthias	Etwa sieben Jahre?
	Heinrich	Prinzessin! Das sind aber viel hoffnungsfrohere sieben Jahre als die vergangenen fünf!